

Super Zoom Tele-Conversion Lens Kit

Operating Instructions _____ **EN**

Mode d'emploi _____ **FR**

Manual de instrucciones _____ **ES**

VCL-FS2K

WARNING

Owner's Record

The model and serial numbers are located on the front of the pedestal's supporter. Record the serial number in the space provided below.

Refer to these numbers whenever you call upon your Sony dealer regarding this product.

Model No VCL-FS2K Serial No. _____

Table of contents

Features and Precautions	3	6 Adjusting the optic axis	9
Checking supplied accessories	4	Focusing	11
Preparing	5	Focusing manually	11
1 Preparing the video camera recorder	5	Adjusting the brightness	12
2 Attaching the pedestal to the tripod (not supplied)	5	Using the monitor (not supplied)	12
3 Attaching the video camera recorder to the pedestal	6	Attaching the monitor	12
4 Checking if a telescope plate is needed	7	Using the carrying handle	13
5 Attaching the telescope to the pedestal	8	Using the eyepiece for viewing	14
		Notes on after using	14
		Using the carrying bag	15
		Names of parts and controls	16
		Specifications	17

Features and Precautions

EN

- Recording of pictures at 10 times magnification by attaching to Sony video camera recorder.
- Eyepiece for viewing to allow you to see pictures at 20 times magnification.
- You can use the VCL-V10FS eyepiece lens kit to attach to Sony CCD-VX1, DCR-VX1000 video camera recorders.



This mark indicates that this product is a genuine accessory for Sony video products. When purchasing Sony video products, Sony recommends that you purchase accessories with this "GENUINE VIDEO ACCESSORIES" mark.

On the video camera recording

- Do not drop water on the equipment.
- Preparation such as installing and checking the equipment should be done in a place with low humidity.
- We recommend you use battery packs with a large capacity.
- Do not leave the unit in a location where it is:
 - extremely hot
 - under direct sunlight

On maintenance

- Do not replace the eyepiece in locations where it is humid.

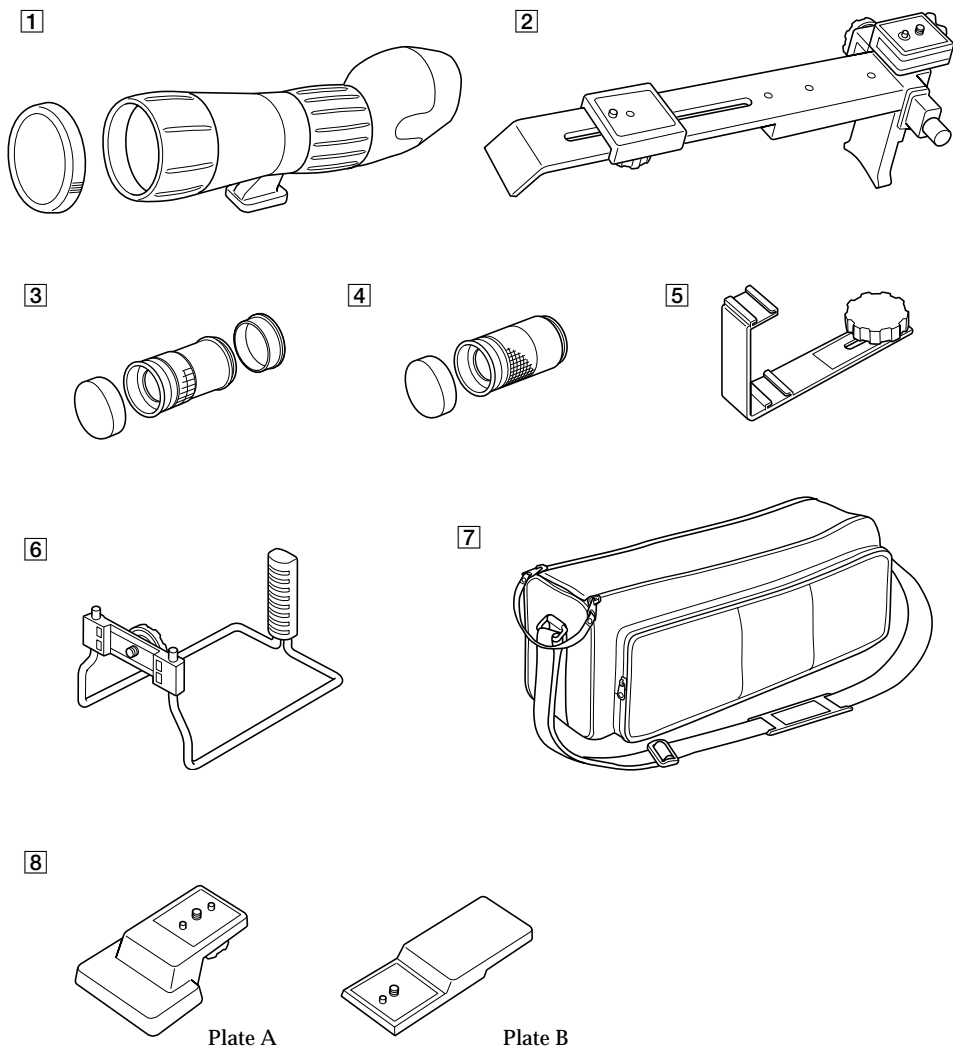
On cleaning the lens

To remove dust from the lens, use a blower brush or a soft cleaning brush. To remove fingerprints or smudges, clean with mild detergent and a soft cloth. The optional Sony KK-LC1 is also recommended.

3-EN

Checking supplied accessories

Check that the following accessories are supplied with your kit.



1 Telescope (1), lens cap of the telescope (1)

2 Pedestal (1)

3 Eyepiece for viewing (1), lens cap of the eyepiece for viewing (2)

4 Eyepiece for recording (1), lens cap of the eyepiece for recording (1)

5 Accessory shoe (1)

6 Carrying handle (1)

7 Carrying bag (1)

8 Telescope plates (2)

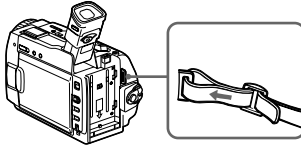
Preparing

1 Preparing the video camera recorder

The DCR-TRV10 is the model used for illustration purposes.

For details, please refer to the operating instructions supplied with your video camera recorder.

- (1) Remove the lens cap, shoulder strap, conversion lens or filter from the video camera recorder. Remove the lens hood if your video camera recorder has one.

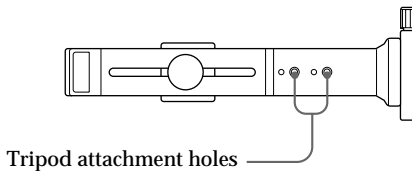


- (2) Attach a charged battery pack.
- (3) Insert a cassette tape.

EN

2 Attaching the pedestal to the tripod (not supplied)

Attach the tripod (not supplied) to the tripod attachment holes of the pedestal.

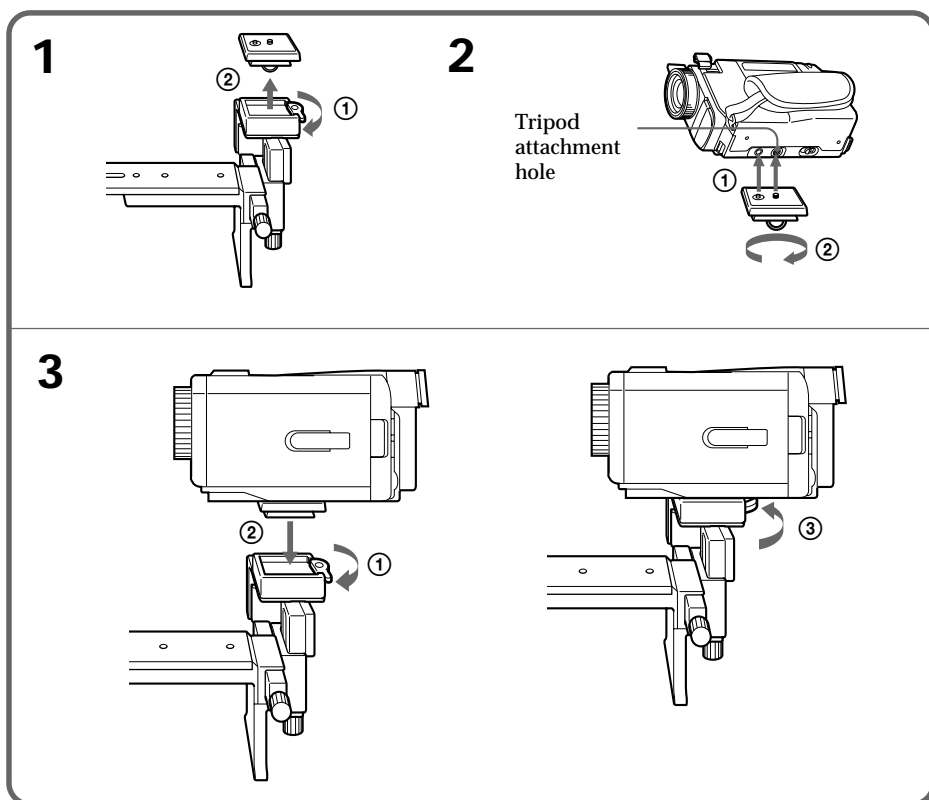


About the tripod attachment

- The weight of the video camera recorder and the battery pack differs according to what you use. Choose one of the holes that gives the better balance.
- Optional large-size Sony tripods are recommended.
- Spread the legs of the tripod and lock them when attaching.

3 Attaching the video camera recorder to the pedestal

- (1) Remove the video camera recorder plate from the video camera recorder mounting plate.
Turn the lever to the left (①) and remove the video camera recorder mounting plate (②).
- (2) Attach the video camera recorder plate to the video camera recorder.
Insert the projection on the video camera recorder plate into the tripod attachment hole of the video camera recorder (①) and tighten the screw (②).
- (3) Attach the video camera recorder to the video camera recorder mounting plate.
Turn the lever to the left (①) and place the video camera recorder on the video camera recorder mounting plate (②).
Turn the lever to the right to secure the video camera recorder (③).



Note

Use the supplied carrying handle when carrying the unit with the video camera recorder attached.

4 Checking if a telescope plate is needed

Some video camera recorders require a telescope plate.
See the table and illustrations below to check if you need a telescope plate.

Attachment patterns

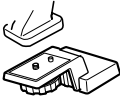


Plate A①

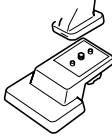


Plate A②

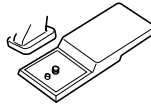
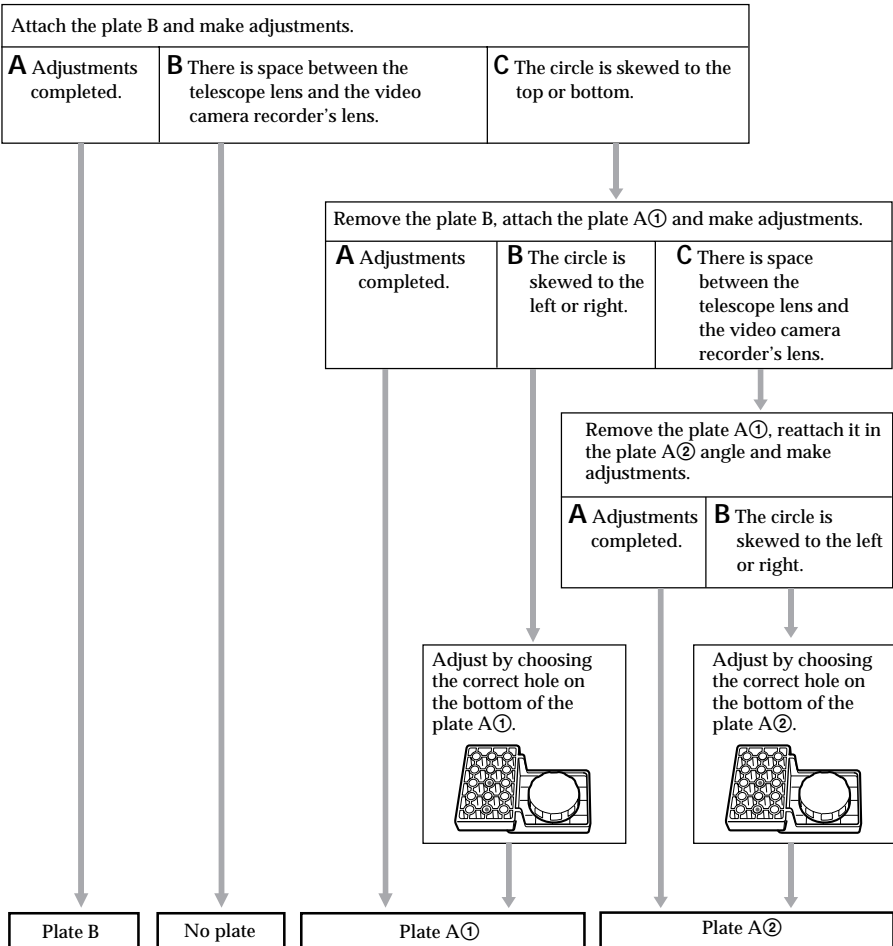


Plate B

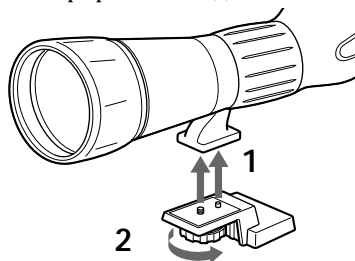
No plate



Preparing

Attach the telescope to the telescope plate.

Insert the projections on the telescope plate into the pedestal attachment holes (1), and tighten the telescope plate screw (2).



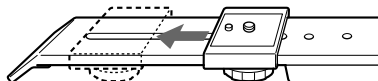
5 Attaching the telescope to the pedestal

Make sure that the eyepiece for recording is attached to the telescope.

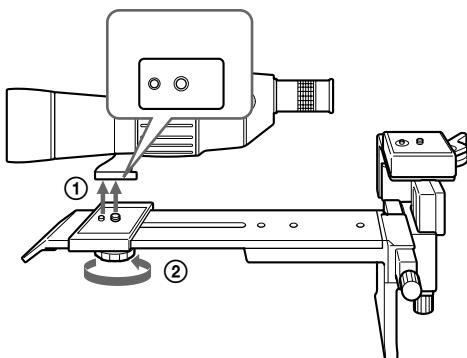
When a telescope plate is attached, you can attach the telescope to the pedestal in the same way.

- (1) Move the telescope mounting plate to the tip of the pedestal.
- (2) Attach the telescope to the telescope mounting plate.
Insert the projections on the telescope mounting plate into the pedestal attachment holes (①) and tighten the telescope mounting screw loosely (②).

1



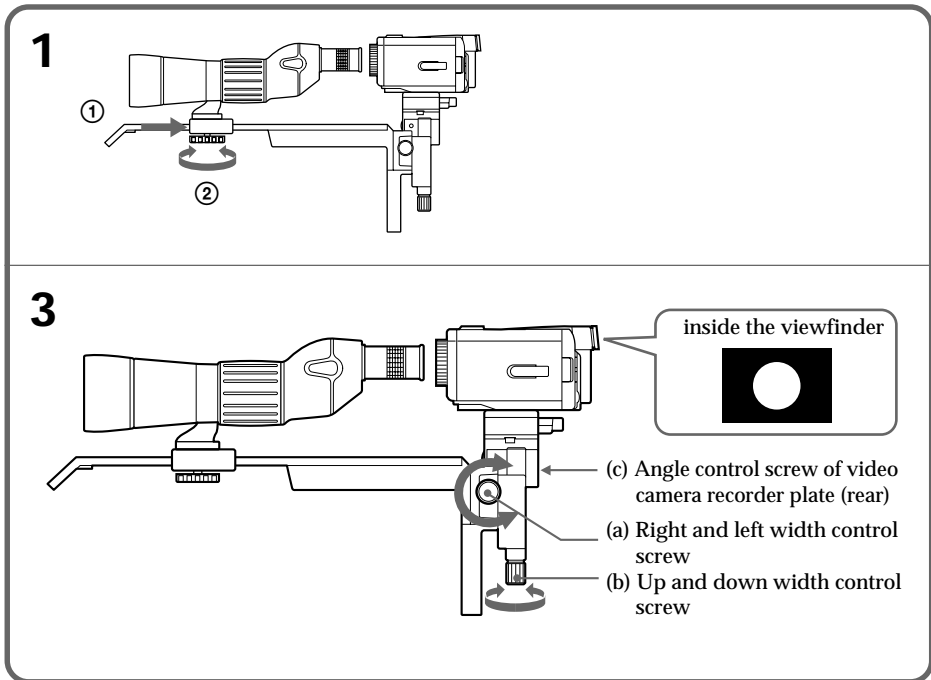
2



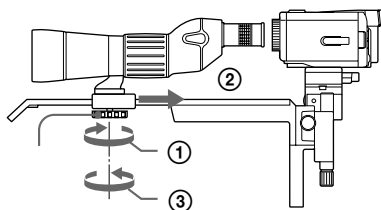
6 Adjusting the optic axis

Refer to the instruction manual of your video camera recorder.

- (1) Move the telescope mounting plate close to the lens of the video camera recorder (①) and tighten the telescope mounting screw securely (②).
- (2) Set the video camera recorder in standby mode and set the zooming to the maximum position of wide-angle side (W).
- (3) Position the circle in the viewfinder in the center with the right and left width control screw (a) and the up and down width control screw (b). If the circle is skewed to the top or bottom, adjust with the angle control screw of the video camera recorder plate (c. rear side).
- (4) When the circle is in the center of the viewfinder, loosen the telescope mounting screw (①). Move the telescope so that the eyecup of the eyepiece just touches the video camera recorder (②) and fasten the telescope mounting screw again (③).



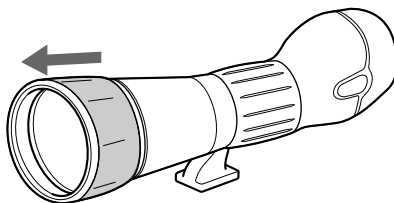
4



- The lens of some video camera recorders moves back and forth when the focus is being adjusted. In this case, leave enough space between the eyecup of the telescope and the lens of the video camera recorder. Even if light gets into the lens, it does not affect recording.

Using the built-in hood

Extend the built-in hood as shown in the illustration below.



Using the hood prevents damage to the lens and eliminates the diffused reflections in case of backlighting.

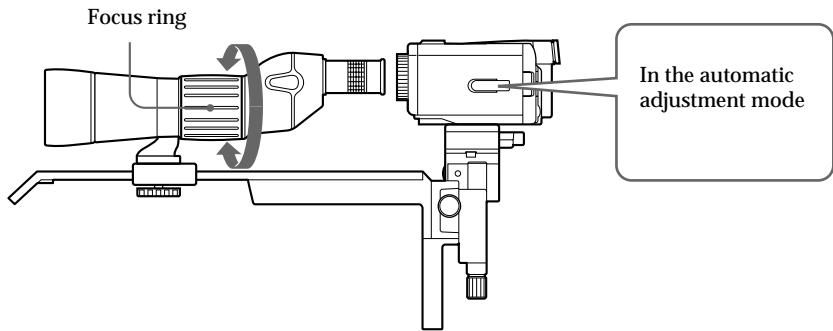
Now you are ready to use the unit.

Focusing

You can focus automatically using the autofocus function of your video camera recorder.

Refer to the instruction manual of your video camera recorder.

- (1) Set the video camera recorder in the automatic adjustment mode.
- (2) Set the zoom in the telephoto position (T).
If it is in wide-angle position (W), the corners of the viewfinder may be dark (eclipse) and the focus will not be clear.
In that case, it is easier to find the subject if the zooming is set to the wide-angle side (W) a little before recording.
- (3) Adjust the focus with the focus ring of the telescope.
The autofocusing of the video camera recorder adjusts the focus automatically.



EN

Focusing manually

When it is difficult to adjust the focus for example, when recording a subject with no contrast (wall or sky), adjust manually.

- (1) Set the video camera recorder in the manual focus mode.
- (2) Set the zoom in the maximum position of the telephoto side (T).
- (3) Adjust with the focus ring of the telescope.

Adjusting the brightness

Some video camera recorders' filters are automatically activated and the recorded picture may appear odd.

In this case, adjust the brightness manually.

- (1) Set the video camera recorder in the manual adjustment mode.
- (2) Set in the mode that the brightness can be adjusted.
Set it to the brightest side.
- (3) Set in the mode that the shutter speed can be adjusted.
Set it to normal speed (1/60) then change it to a faster mode and adjust the brightness.

- Some video camera recorders cannot be adjusted manually for brightness and for the shutter speed. In this case, adjust only the functions which are manually adjustable.
- You can adjust the brightness using a filter (not supplied). Use a filter that fits your video camera recorder and attach it to the video camera recorder. The optional Sony VF-37M, VF-52MA ND filters are recommended. For the filter for the telescope, use the screw type filter (size 67 mm (2 ³/₄ inches), P=0.75) (not supplied).

Using the monitor (not supplied)

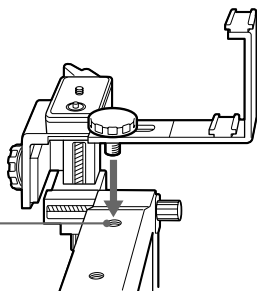
When it is difficult to find the subject with the monochrome viewfinder, we recommend use of an LCD color monitor with attached to the accessory shoe (supplied). You can view the picture being recorded on the monitor and avoid a shaky picture caused by vibration. The optional Sony XV-M30/M30E monitor is recommended.

Attaching the monitor

- (1) Attach the accessory shoe to the accessory shoe attachment hole on the pedestal.
- (2) Attach the monitor to the monitor attachment of the accessory shoe.

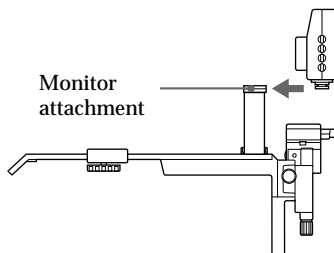
1

Accessory shoe attachment hole



2

Monitor attachment



Using the monitor (not supplied)

- The accessory shoe can be also attached to the optional telemicrophone. (Sony ECM-PB1C etc.)
- To record a stable picture, use a remote control with the monitor.

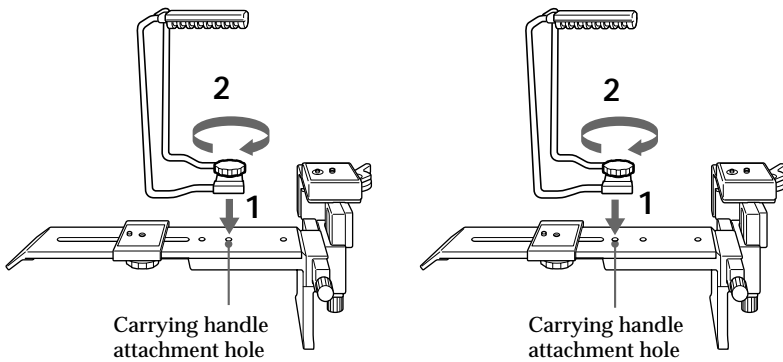
Using the carrying handle

Use the supplied carrying handle when carrying the unit.

Attach the carrying handle to the carrying handle attachment hole of the pedestal.

Choose the correct hole according to the video camera recorder you are using and insert the screw of the carrying handle into the carrying handle attachment hole (1) and tighten the screw (2).

EN



Note

When carrying the unit with the video camera recorder attached, hold by the carrying handle. Carrying it by the grip strap of the video camera recorder may damage the video camera recorder.

Using the eyepiece for viewing

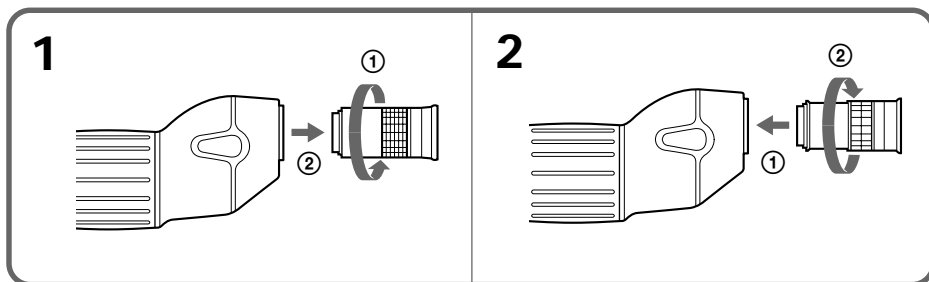
You can use the supplied eyepiece for viewing, instead of looking directly through the lens of the video camera recorder.

(1) Remove the eyepiece for recording from the telescope.

Unscrew the eyepiece for recording (①), then pull it away from the telescope (②).

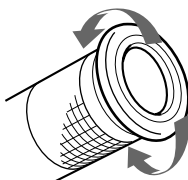
(2) Attach the supplied eyepiece for viewing to the telescope.

Insert the eyepiece for viewing into the telescope (①), then tighten it (②).



When using glasses

Turn the eyecup outwards. You will have a larger view.



Notes

- Attach the lens cap to the eyepiece when it is not in use. It protects the lens from damage.
- Do not replace the lens in locations where it is humid.

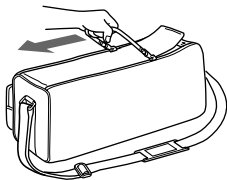
Notes on after using

- When not using the eyepiece, attach the lens cap.
- When removing the telescope from the pedestal, be sure not to hit the video camera recorder. Move the telescope away from the video camera recorder.
- The tripod may lose its balance when removing the telescope or video camera recorder from the pedestal.

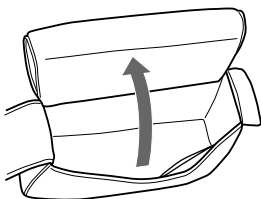
Using the carrying bag

Use the supplied carrying bag when carrying the unit.

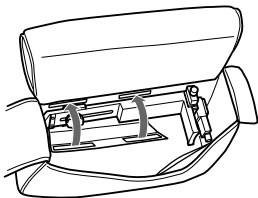
- 1** Pull the zipper in the direction of the arrow and open the lid.



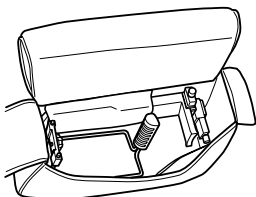
- 2** Remove the telescope case from the bag.



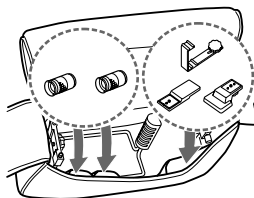
- 3** Put the pedestal in the bag. Put the pedestal on the sheet attached to the bottom of the bag and wrap the tip of the pedestal with the sheet. Then, fix it with the velcro strap.



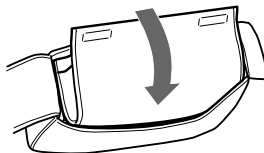
- 4** Put the carrying handle in the bag. Lay it down with the handle pointed to the left side.



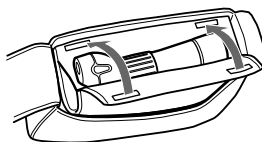
- 5** Put the accessory shoe (1), the telescope plates (2), and the eyepieces (2) in the bag's inside pockets.



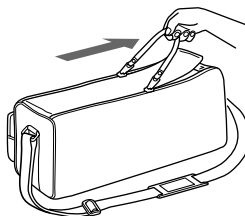
- 6** Put the telescope case inside the bag.



- 7** Put the telescope in the case.



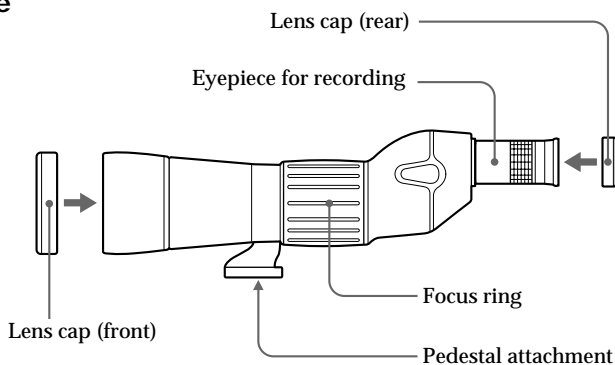
- 8** Close the lid and pull the zipper in the direction of the arrow.



EN

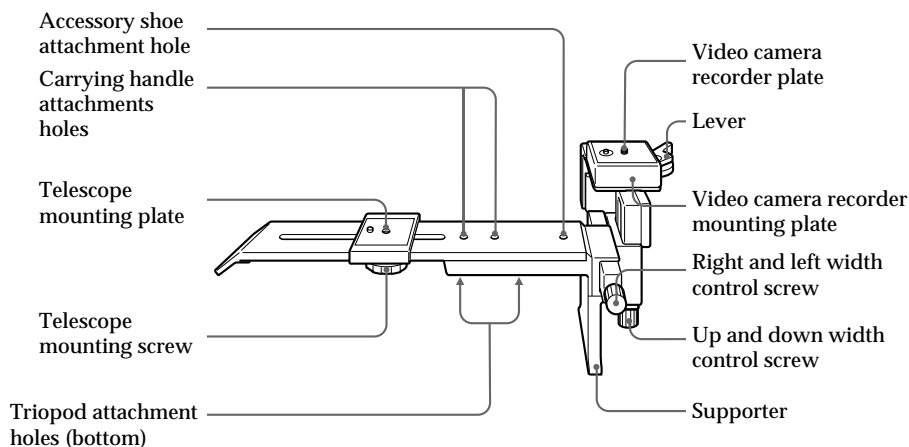
Names of parts and controls

Telescope

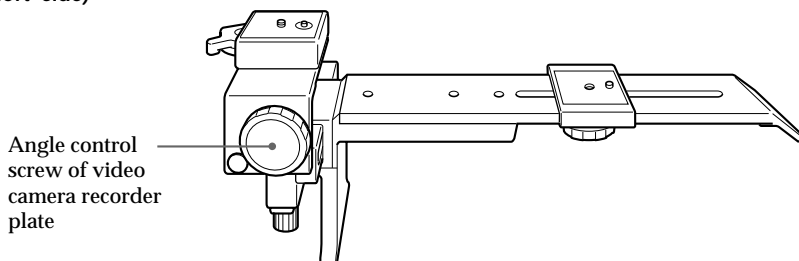


Pedestal

(right side)



(left side)



Specifications

Magnification with the eyepiece for recording
x 10

Magnification with the eyepiece for viewing
x 20

Type

Porroprism type effective

Aperture of objective lens

60 mm (2 3/8 inches)

Diameter of filter attachment

ø 67 mm (P=0.75 mm) (2 3/4 inches)

Focusing area

∞ (infinity) to 5 m (196 7/8 inches)

Dimensions

Approx. 80 x 122 x 336 mm (w/h/d) including eyepiece for recording
(3 1/4 x 4 7/8 x 13 1/4 in.)

Mass

Telescope

Approx. 1.180 g (2 lb 9 oz)

Pedestal

Approx. 950 g (2 lb 2 oz)

Supplied accessories

Pedestal (1)

Eyepiece for recording (1)

Eyepiece for viewing (1)

Lens cap of the telescope (1) (for front)

Lens cap of the eyepiece for recording (1) (for rear)

Lens caps for the eyepiece for viewing (2) (for front and rear)

Carrying bag (1)

Carrying handle (1)

Accessory shoe (1)

Telescope plates (2)

Operating instructions (1)

Design and specifications are subject to change without notice.

Table des matières

Caractéristiques et précautions	3
Vérification des accessoires fournis	4
Préparation	5
1 Préparation du caméscope	5
2 Installation du socle sur le trépied (non fourni)	5
3 Installation du caméscope sur le socle	6
4 Vérification de la nécessité d'un support de télescope	7
5 Montage du télescope sur le socle	8
6 Réglage de l'axe optique	9
Mise au point	11
Mise au point manuelle	11
Réglage de la luminosité	12
Utilisation du moniteur (non fourni)	12
Installation du moniteur	12
Utilisation de la poignée de transport	13
Utilisation de l'oculaire pour l'observation	14
Après l'utilisation	14
Utilisation du sac de transport	15
Identification des composants et des commandes	16
Spécifications	17

Caractéristiques et précautions

- Enregistrement d'images agrandies 10 fois en montant un caméscope Sony.
- Oculaire pour observer des images agrandies 20 fois.
- Vous pouvez utiliser le kit d'oculaire VCL-V10FS à installer sur les caméscopes Sony CCD-VX1, DCR-VX1000.



Ce symbole indique que ce produit est un accessoire d'origine conçu pour les appareils vidéo Sony. Lorsque vous faites l'acquisition de produits vidéo Sony, Sony vous conseille d'acheter des accessoires identifiés par la mention "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

A propos du caméscope

- Ne renversez pas d'eau sur l'appareil.
- Les préparatifs tels que l'installation et la vérification de l'appareil doivent être effectués à un endroit faiblement humide.
- Nous conseillons l'utilisation de batteries à grande capacité.
- Ne laissez pas l'appareil à un endroit :
 - extrêmement chaud ;
 - exposé au rayonnement direct du soleil.

Entretien

- Ne réinstallez pas l'oculaire dans des endroits très humides.

Nettoyage de l'objectif

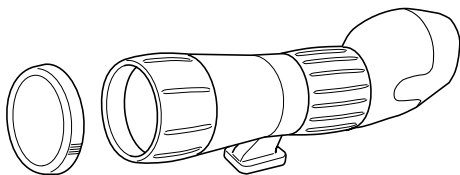
Pour éliminer la poussière de l'objectif, utilisez une soufflette ou un pinceau de nettoyage à poils doux. Pour éliminer les traces de doigts et les souillures, nettoyez l'objectif à l'aide d'un chiffon doux et de détergent neutre. Nous préconisons l'emploi du KK-LC1 Sony proposé en option.

FR

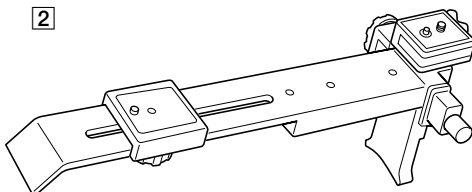
Vérification des accessoires fournis

Vérifiez si les accessoires suivants ont été fournis avec votre kit.

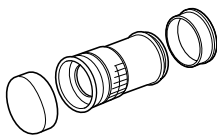
1



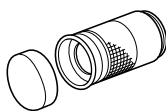
2



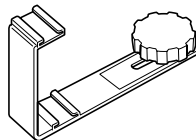
3



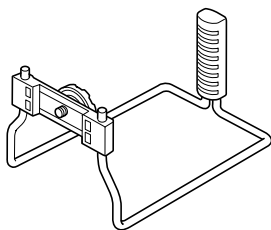
4



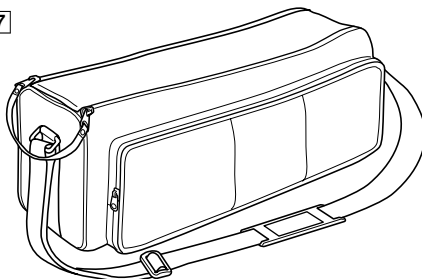
5



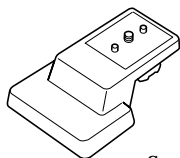
6



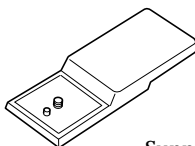
7



8



Support A



Support B

1 Télescope (1), bouchon d'objectif du télescope (1)

2 Piédestal (1)

3 Oculaire pour l'observation (1), bouchons d'objectif pour l'oculaire pour l'observation (2)

4 Oculaire pour l'enregistrement (1), bouchon d'objectif pour l'oculaire pour l'enregistrement (1)

5 Griffe porte-accessoires (1)

6 Poignée de transport (1)

7 Sac de transport (1)

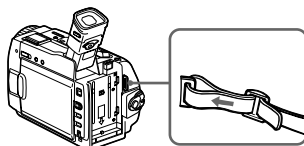
8 Supports pour télescope (2)

Préparation

1 Préparation du caméscope

C'est le modèle DCR-TRV10 qui est représenté dans les illustrations.
Pour plus de détails, reportez-vous au mode d'emploi fourni avec votre caméscope.

- (1) Retirez le bouchon d'objectif, la bandoulière, le convertisseur d'objectif ou le filtre du caméscope. Retirez le bouchon d'objectif si votre caméscope en est pourvu.

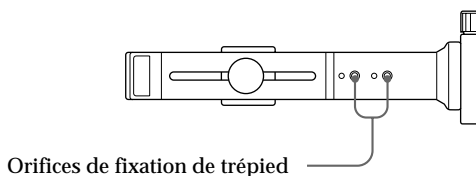


- (2) Installez une batterie chargée.
- (3) Introduisez une cassette.

FR

2 Installation du socle sur le trépied (non fourni)

Montez le trépied (non fourni) sur les orifices de fixation de trépied du socle.



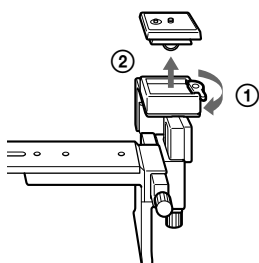
A propos de la fixation de trépied

- Le poids du caméscope et de la batterie diffèrent suivant le modèle que vous employez. Choisissez l'un des orifices offrant le meilleur équilibre.
- Nous conseillons d'employer de grands trépieds Sony en option.
- Déployez les pieds du trépied et verrouillez-les lors du montage.

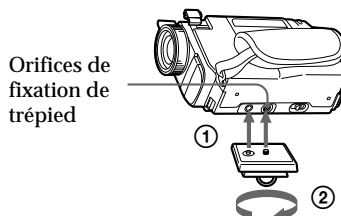
3 Installation du caméscope sur le socle

- (1) Déposez le support de caméscope du support de montage du caméscope.
Tournez le levier (①) et retirez le support de montage du caméscope (②).
- (2) Installez le support du caméscope sur le trépied.
Introduisez la saillie du support du caméscope dans l'orifice de montage de trépied du caméscope (①) et serrez la vis (②).
- (3) Installez le caméscope sur le support de montage du caméscope.
Tournez le levier vers la gauche (1) et placez le caméscope sur le support de montage du caméscope (②).
Tournez le levier vers la droite pour fixer le caméscope (③).

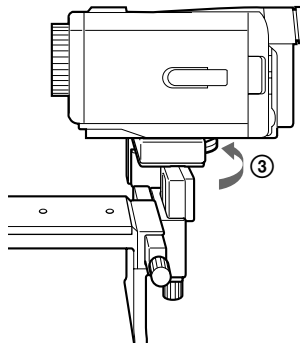
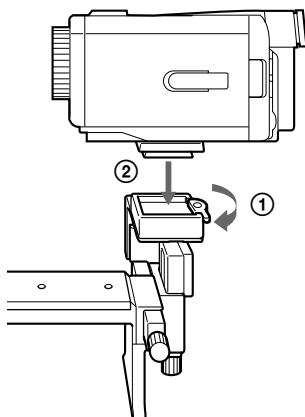
1



2



3



Remarque

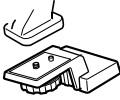
Utilisez la poignée de transport fournie pour transporter l'unité lorsque le caméscope est monté dessus.

4 Vérification de la nécessité d'un support de télescope

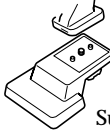
Certains caméscopes requièrent un support de télescope.

Consultez le tableau et les illustrations ci-dessous pour vérifier si vous avez besoin d'un support de télescope.

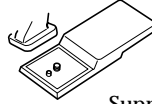
Modes de montage



Support A①

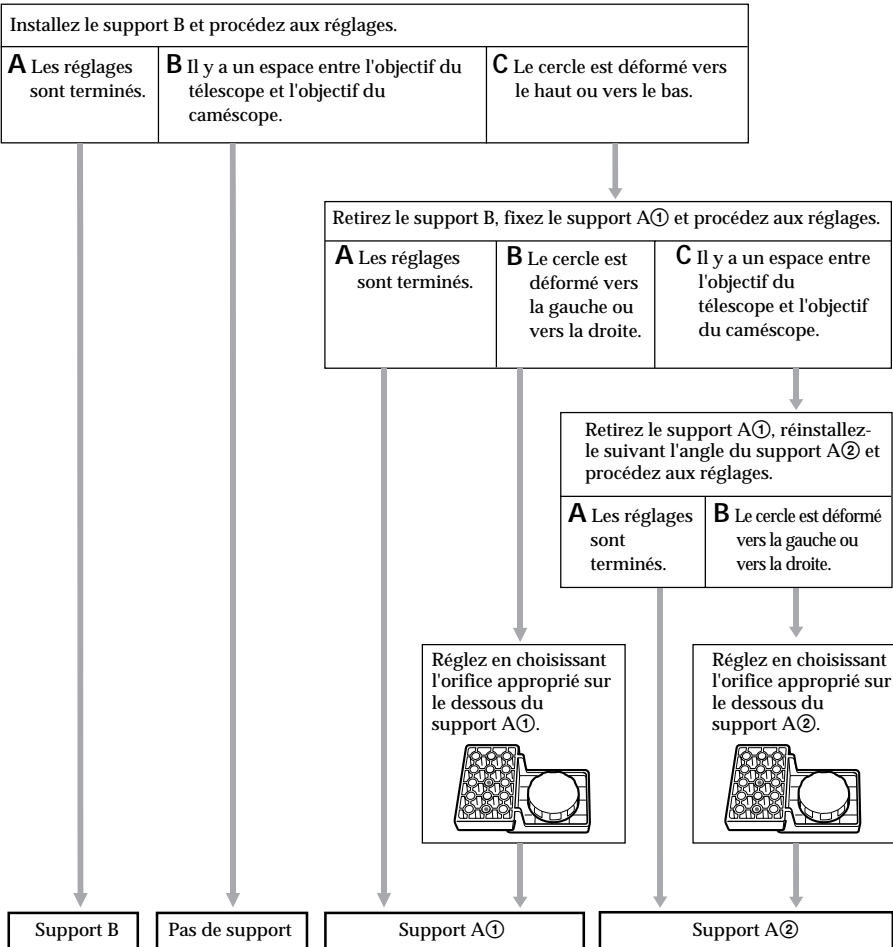


Support A②



Support B

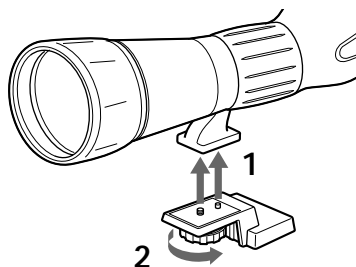
Pas de support



Préparation

Montez le télescope sur le support de télescope.

Introduisez les saillies du support de télescope dans les orifices de fixation du socle (1) et serrez la vis du support de télescope (2).



5 Montage du télescope sur le socle

Assurez-vous que l'oculaire pour l'enregistrement est monté sur le télescope.

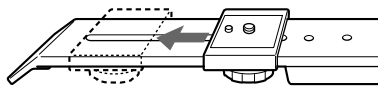
Si un support de télescope est installé, vous pouvez monter le télescope sur le socle de la même manière.

(1) Déplacez le support de montage de télescope au sommet du socle.

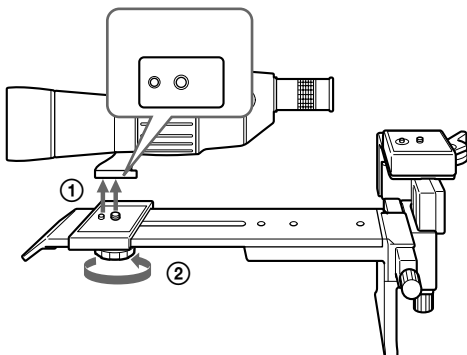
(2) Montez le télescope sur le support de montage de télescope.

Introduisez les saillies du support de montage de télescope dans les orifices de fixation du socle (1) et serrez légèrement la vis de montage du télescope (2).

1



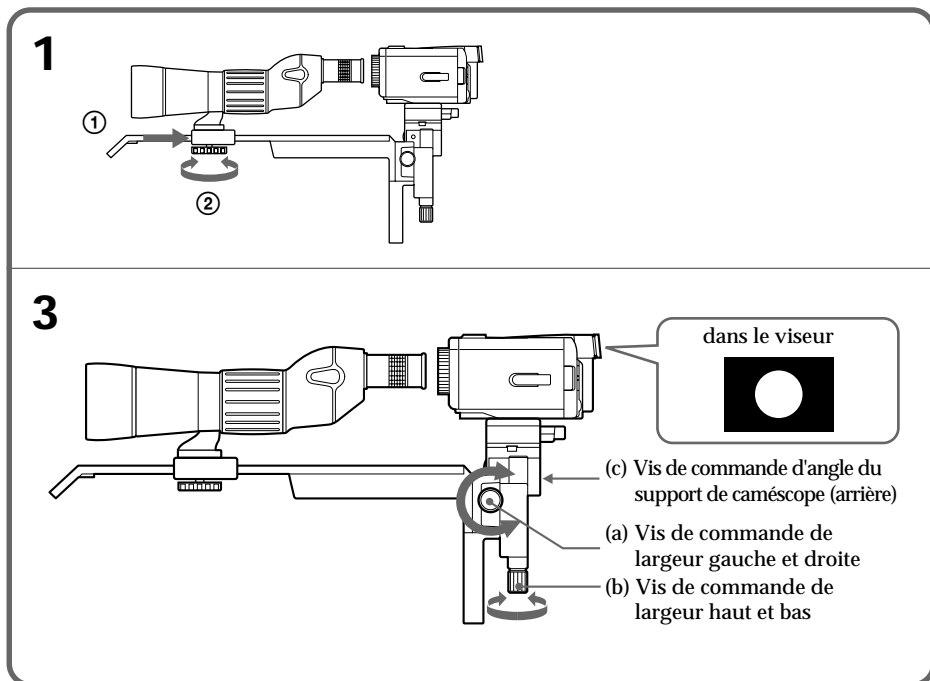
2



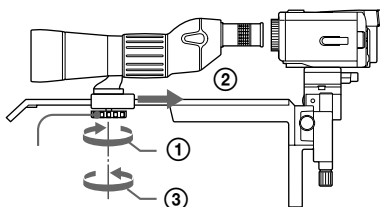
6 Réglage de l'axe optique

Consultez le mode d'emploi de votre caméscope.

- (1) Rapprochez le support de montage du télescope de l'objectif du caméscope (①) et serrez fermement la vis de montage du télescope (②).
- (2) Réglez le caméscope en mode de veille et réglez le zoom sur la position de grand-angle (W) maximum.
- (3) Positionnez le cercle du viseur au centre à l'aide de la commande de largeur gauche et droite (a) et de la commande de largeur supérieure et inférieure (b). Si le cercle est déformé vers le haut ou vers le bas, ajustez-le avec la commande d'angle du support de caméscope (côté arrière).
- (4) Lorsque le cercle se trouve au centre du viseur, desserrez la vis de montage du télescope (①). Déplacez le télescope de façon à ce que l'oculaire du viseur soit simplement en contact avec le caméscope (②) et resserrez la vis de montage du télescope (③).



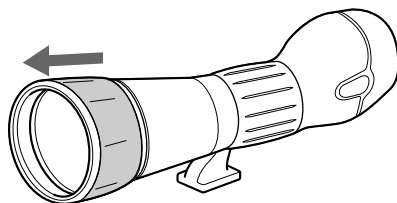
4



- Sur certains caméscopes, l'objectif se déplace d'avant en arrière lors du réglage de la mise au point. Dans ce cas, augmentez l'espace entre l'oculaire du télescope et l'objectif du caméscope. Même si de la lumière pénètre dans l'objectif, cela n'affecte pas l'enregistrement en cours.

Utilisation du pare-soleil intégré

Déployez le pare-soleil intégré comme illustré ci-dessous.



Le pare-soleil permet d'éviter d'endommager l'objectif et élimine les réflexions diffuses lors d'un contre-jour.

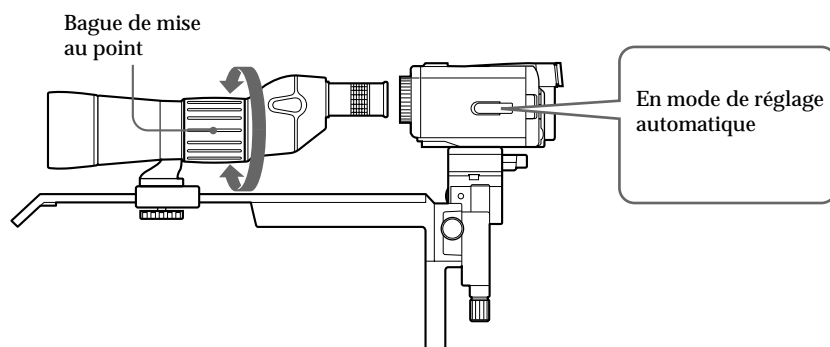
Vous pouvez à présent utiliser l'unité.

Mise au point

Vous pouvez régler automatiquement la mise au point à l'aide de la fonction autofocus de votre caméscope.

Reportez-vous au mode d'emploi de votre caméscope.

- (1) Réglez le caméscope en mode de réglage automatique.
- (2) Réglez le zoom sur la position de téléobjectif (T).
S'il se trouve sur la position grand angle (W), il se peut que les angles du viseur apparaissent sombres (éclipse) et que l'image ne soit pas enregistrée correctement.
Dans ce cas, il est aisé de localiser le sujet lorsque le zoom est réglé sur la position grand angle (W) avant l'enregistrement.
- (3) Ajustez la mise au point à l'aide de la bague de mise au point du télescope.
La fonction de mise au point automatique du caméscope achève automatiquement le réglage de la mise au point.



FR

Mise au point manuelle

Lorsqu'il est difficile de régler la mise au point par exemple lors d'une prise de vue d'un sujet offrant peu de contraste (un mur ou le ciel) réglez-la manuellement.

- (1) Réglez le caméscope en mode de mise au point manuelle.
- (2) Réglez le zoom sur la position de téléobjectif (T) maximum.
- (3) Réglez la bague de mise au point du télescope.

Réglage de la luminosité

Certains filtres de caméscopes sont activés automatiquement et l'image enregistrée peut apparaître anormale.

Dans ce cas, réglez la luminosité manuellement.

- (1) Réglez le caméscope en mode de réglage manuel.
- (2) Sélectionnez le mode permettant de régler la luminosité.
Réglez-le sur le côté le plus lumineux.
- (3) Sélectionnez le mode permettant le réglage de la vitesse d'obturation.
Réglez-le sur la vitesse normale (1/60e) et passez ensuite à un mode plus rapide et réglez la luminosité.

- Certains caméscopes ne permettent pas le réglage manuel de la luminosité et de la vitesse d'obturation. Dans ce cas, ne réglez que les fonctions réglables manuellement.
- Vous pouvez régler la luminosité à l'aide d'un filtre (non fourni). Si vous le fixez à l'avant de l'objectif du caméscope, utilisez un filtre adapté à votre caméscope. Nous recommandons les filtres VF-37M, VF-52MA ND Sony. Pour le télescope, utilisez un filtre à visser (diamètre de 67 mm (2 ³/₄ pouces), P=0.75) (non fourni).

Utilisation du moniteur (non fourni)

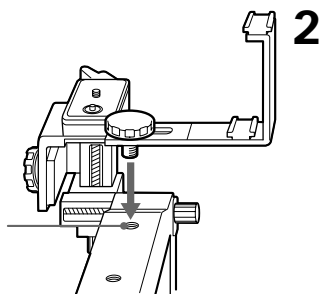
S'il est malaisé de localiser le sujet avec le viseur monochrome, nous conseillons d'utiliser un moniteur couleur à écran LCD que vous montez sur la griffe porte-accessoires (fournie). Vous pouvez observer l'image d'enregistrement apparaissant dans le viseur sur le moniteur et éviter les bougés dus aux vibrations. Nous conseillons un moniteur XV-M30/M30E Sony proposé en option.

Installation du moniteur

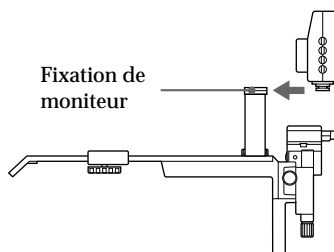
- (1) Montez le sabot porte-accessoires sur l'orifice de fixation du sabot porte-accessoires du socle.
- (2) Installez le moniteur sur la fixation de moniteur de la griffe porte-accessoires.

1

Orifices de fixation de griffe porte-accessoires



2



Utilisation du moniteur (non fourni)

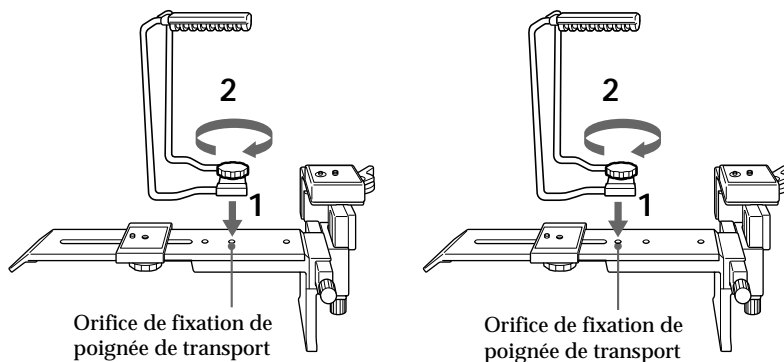
- La griffe porte-accessoires peut également servir au raccordement d'un télémicrophone (Sony ECM-PB1C, etc.) proposé en option.
- Pour enregistrer une image stable, utilisez une télécommande avec le moniteur.

Utilisation de la poignée de transport

Utilisez la poignée de transport fournie pour transporter l'unité.

Montez la poignée de transport sur les orifices de fixation de poignée de transport du socle.

Choisissez l'orifice approprié en fonction du caméscope que vous employez et introduisez la vis de la poignée de transport dans l'orifice de fixation de poignée de transport (1), puis serrez la vis (2).



Remarque

Lorsque vous transportez l'appareil avec le caméscope installé dessus, maintenez-le par la poignée de transport. En le transportant par la sangle du caméscope, vous risquez d'endommager le caméscope.

FR

Utilisation de l'oculaire pour l'observation

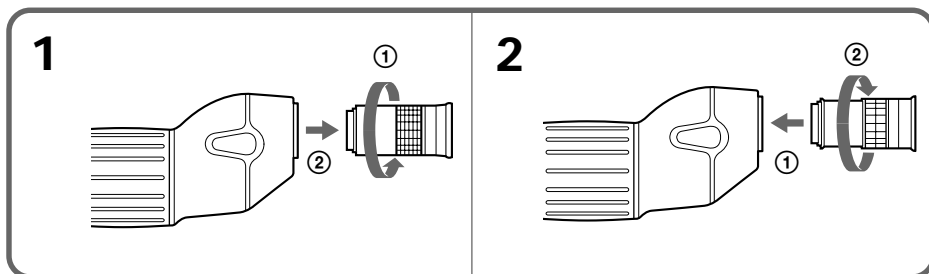
Vous pouvez utiliser l'oculaire fourni pour l'observation au lieu de regarder directement dans le viseur du caméscope.

(1) Déposez l'oculaire d'enregistrement du télescope.

Dévissez l'oculaire d'enregistrement (①), et enlevez-le du télescope (②).

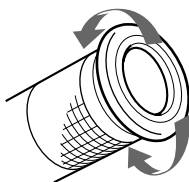
(2) Montez l'oculaire pour l'observation (fourni) sur le télescope.

Installez l'oculaire pour l'observation sur le télescope (①), puis serrez-le (②).



Si vous portez des lunettes

Tournez l'oculaire vers l'extérieur. Vous obtenez un angle de vue élargi.



Remarques

- Placez le bouchon d'objectif sur l'oculaire lorsque vous ne l'employez pas de façon à protéger l'objectif contre tout dommage.
- Ne remplacez pas l'objectif dans des endroits humides.

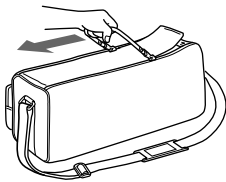
Après l'utilisation

- Lorsque vous n'employez pas l'oculaire, placez-y le bouchon d'objectif.
- Lorsque vous démontez le télescope du socle, veillez à garder un espace entre le télescope et le caméscope.
- Lorsque vous retirez le télescope ou le caméscope du socle, le trépied risque de ne plus être en équilibre.

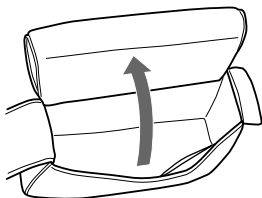
Utilisation du sac de transport

Utilisez le sac de transport fourni pour transporter l'unité.

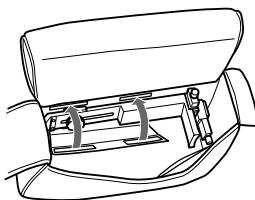
- 1** Tirez la fermeture éclair dans le sens de la flèche et ouvrez le rabat.



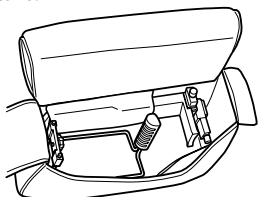
- 2** Retirez l'étui du télescope du sac.



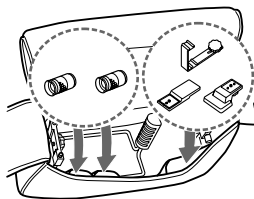
- 3** Placez le socle dans le sac.
Placez le socle sur la feuille fixée à la base du sac et enroulez l'extrémité du socle dans la feuille. Fixez-la ensuite au moyen de la bande velcro.



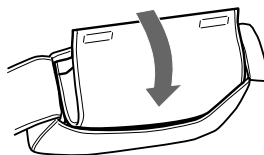
- 4** Placez la poignée de transport dans le sac.
Placez la poignée en l'orientant vers la gauche.



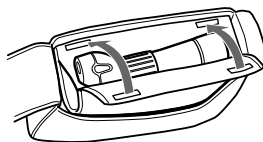
- 5** Glissez le sabot porte-accessoires (1), les supports de télescope (2) et les oculaires (2) dans les poches intérieures du sac.



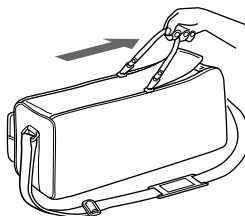
- 6** Placez l'étui du télescope à l'intérieur du sac.



- 7** Placez le télescope dans le sac.



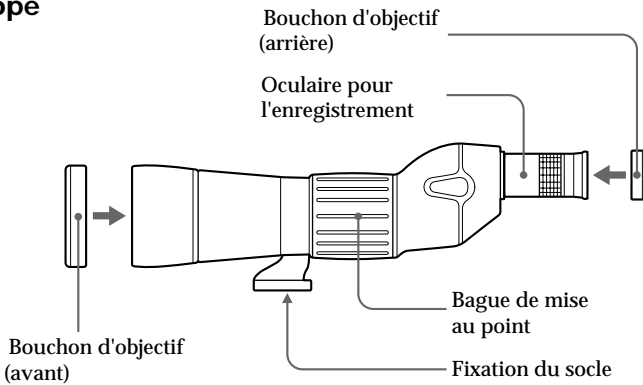
- 8** Refermez le rabat et tirez la fermeture éclair dans le sens de la flèche.



FR

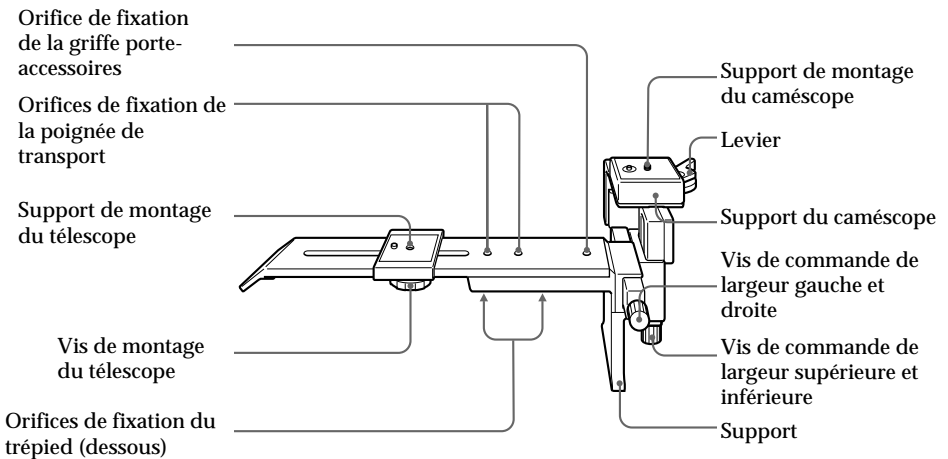
Identification des composants et des commandes

Télescope

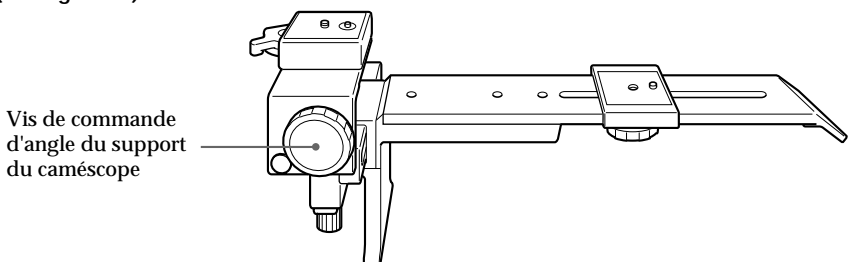


Socle

(côté droit)



(côté gauche)



Spécifications

Agrandissement avec l'oculaire pour l'enregistrement
x 10

Agrandissement avec l'oculaire pour l'observation
x 20

Type

Prisme de Porro

Ouverture de l'objectif

60 mm (2 3/8 pouces)

Diamètre de montage des filtres

ø 67 mm (P=0.75 mm) (2 3/4 pouces)

Plage de mise au point

∞ (infini) à 5 m (196 7/8 pouces)

Dimensions

Approx. 80 x 122 x 336 mm (l/h/p), y compris oculaire pour l'enregistrement
(3 1/4 x 4 7/8 x 13 1/4 pot)

Masse

Télescope

Approx. 1.180 g (2 lb 9 oz)

Socle

Approx. 950 g (2 lb 2 oz)

Accessoires fournis

Socle (1)

Oculaire pour l'enregistrement (1)

Oculaire pour l'observation (1)

Bouchon d'objectif (avant) du télescope (1)

Bouchon d'objectif (arrière) pour l'oculaire pour l'enregistrement (1)

Bouchons d'objectif (avant et arrière) pour l'oculaire pour l'observation (2)

Sac de transport (1)

Poignée de transport (1)

Griffe porte-accessoires (1)

Supports de trépied (2)

Mode d'emploi (1)

La conception et les spécifications sont sujettes à modifications sans préavis.

FR

Índice

Características y precauciones	3
Comprobación de los accesorios suministrados	4
Preparativos	5
1 Preparación de la videocámara	5
2 Fijación del pedestal al trípode (no suministrado)	5
3 Fijación de la videocámara al pedestal	6
4 Verificación de la necesidad de un soporte para el telescopio	7
5 Fijación del telescopio al pedesta .	8
6 Ajuste del eje óptico	9
Enfoque	11
Enfoque manual	11
Ajuste del brillo	12
Uso del monitor (no suministrado)	12
Fijación del monitor	12
Uso del asa de transporte	13
Uso del ocular para la observación	14
Consejos para después del uso	14
Uso de la bolsa de transporte	15
Índice de componentes y controles	16
Especificaciones	17

Características y precauciones

- Grabación con una ampliación de imagen de 10 veces mediante la conexión a videocámaras Sony.
- Ocular para permitir la observación de la imagen con una ampliación de 20 veces.
- Es posible utilizar el kit del objetivo de ocular VCL-V10FS para la conexión a videocámaras Sony CCD-VX1 y DCR-VX1000.



Esta marca indica que este producto es un accesorio genuino para los productos de video Sony. Al adquirir productos de video Sony, Sony recomienda que elija accesorios que lleven la marca "GENUINE VIDEO ACCESSORIES".

Grabación con videocámara

- No deje caer agua sobre el equipo
- Los preparativos como la instalación y comprobación del equipo deben realizarse en lugares con poca humedad.
- Recomendamos que emplee baterías de gran capacidad.
- No coloque la unidad en lugares:
 - Extremadamente cálidos
 - Expuestos a luz solar directa

Mantenimiento

- No sustituya el ocular en lugares húmedos.

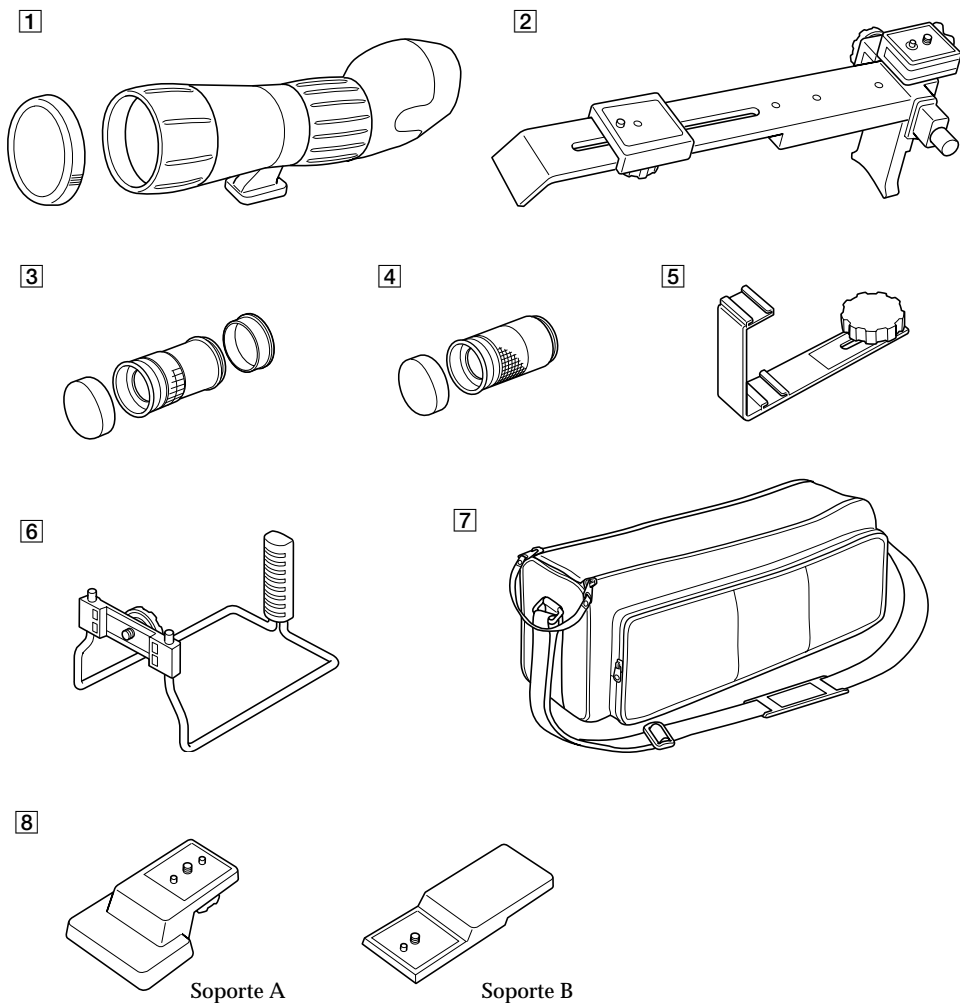
Limpieza del objetivo

Para eliminar polvo del objetivo, emplee un cepillo soplador o un cepillo de limpieza suave. Para quitar huellas dactilares u otras marcas, utilice una solución detergente poco concentrada y un paño suave. También se recomienda el producto opcional Sony KK-LC1.

ES

Comprobación de los accesorios suministrados

Verifique que los siguientes accesorios se han suministrado con el kit.



1 Telescopio (1), tapa para el objetivo del telescopio (1)

2 Pedestal (1)

3 Ocular para la observación (1), tapa para el objetivo del ocular para la observación (2)

4 Ocular para la grabación (1), tapa para el objetivo del ocular para la grabación (1)

5 Zapata para accesorios (1)

6 Asa de transporte (1)

7 Bolsa de transporte (1)

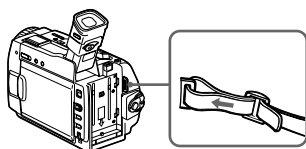
8 Soportes para telescopio (2)

1 Preparación de la videocámara

El DCR-TRV10 es el modelo que aparece en los ejemplos.

Para obtener más información, consulte el manual de instrucciones suministrado con la videocámara.

- (1) Retire la tapa del objetivo, la correa de hombro, el objetivo de conversión o el filtro de la videocámara. Retire el parasol del objetivo, si la videocámara dispone de parasol.

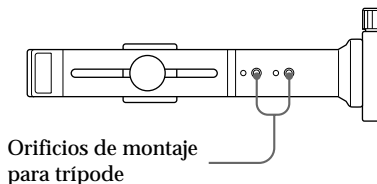


- (2) Conecte una batería cargada.

- (3) Inserte una cinta cassette.

2 Fijación del pedestal al trípode (no suministrado)

Fije el trípode (no suministrado) a los orificios de montaje para trípode del pedestal.



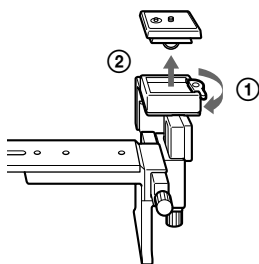
Acerca del montaje del trípode

- El peso de la videocámara y la batería varía dependiendo de lo que se utilice. Elija el orificio que ofrezca más estabilidad.
- Se recomienda utilizar trípodes opcionales Sony de tamaño grande.
- Extienda y bloquee las patas del trípode al fijarlo.

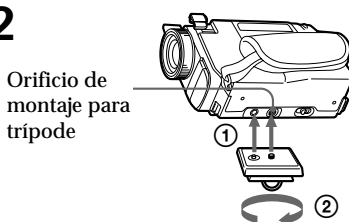
3 Fijación de la videocámara al pedestal

- (1) Retire el soporte para videocámara del soporte de montaje de ésta.
Gire la palanca (①) y retire el soporte de montaje de la videocámara (②).
- (2) Fije el soporte de la videocámara al trípode.
Inserte la parte proyectante del soporte de la videocámara en los orificios de montaje para trípode de ésta (①) y apriete el tornillo (②).
- (3) Fije la videocámara a su soporte de montaje.
Gire la palanca hacia la izquierda (①) y coloque la videocámara en el soporte de montaje correspondiente (②).
Gire la palanca hacia la derecha para asegurar la videocámara (③)

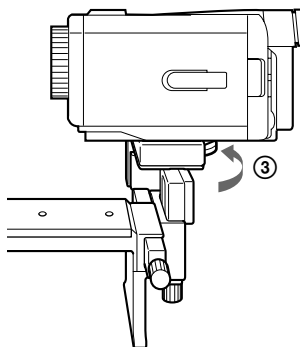
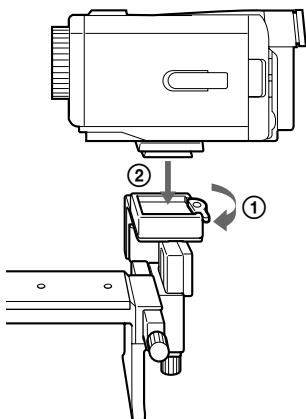
1



2



3



Nota

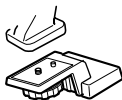
Utilice el asa de transporte suministrada al transportar la unidad con la videocámara conectada.

4 Verificación de la necesidad de un soporte para el telescopio

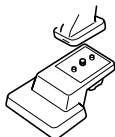
Algunas videocámaras requieren el uso de un soporte para telescopio.

Para comprobar si necesita un soporte, consulte la tabla y las ilustraciones que se ofrecen a continuación.

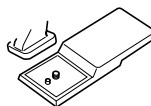
Modelos de montaje



Soporte A①

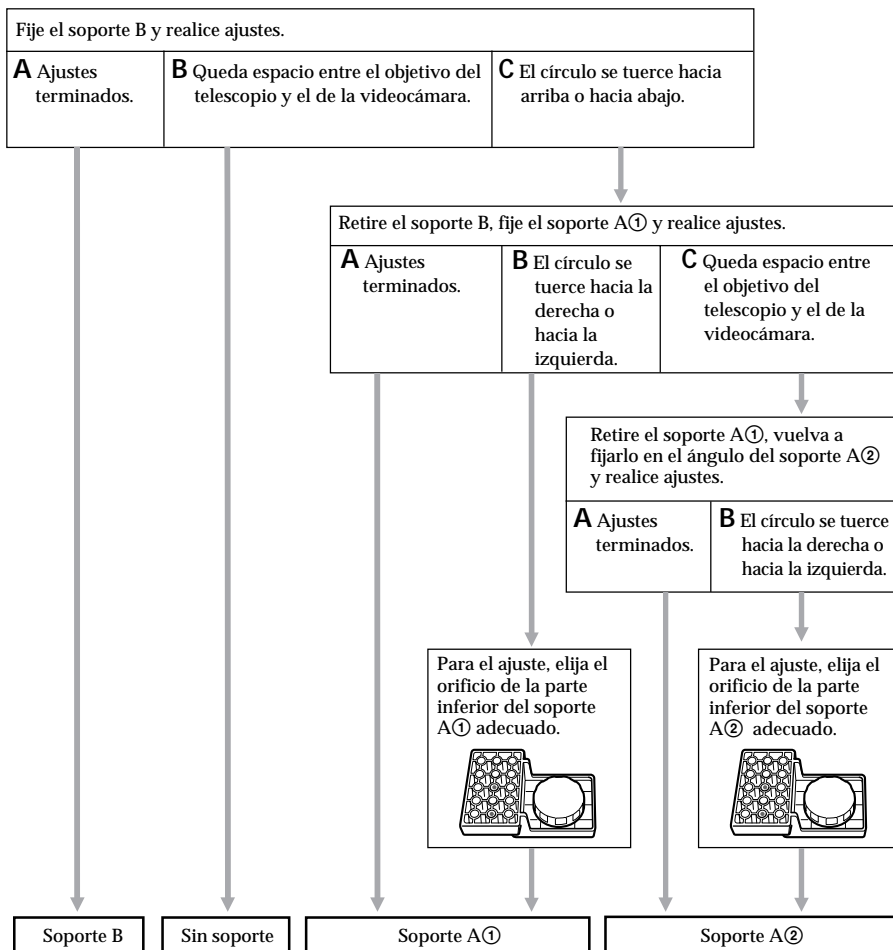


Soporte A②



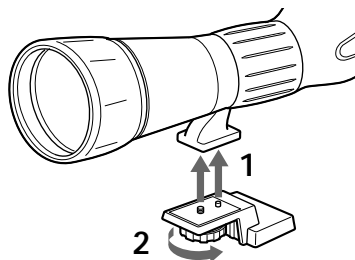
Soporte B

Sin soporte



Fije el telescopio a su soporte.

Inserte las partes proyectantes del soporte para telescopio en los orificios de montaje del pedestal (1) y apriete el tornillo del soporte (2).



5 Fijación del telescopio al pedesta

Asegúrese de que el ocular para la grabación está conectado al telescopio.

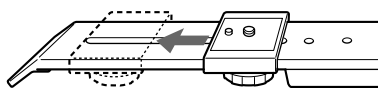
Cuando se utiliza un soporte para telescopio, el telescopio se fija al pedestal de la misma manera.

(1) Desplace el soporte de montaje del telescopio a la punta del pedestal.

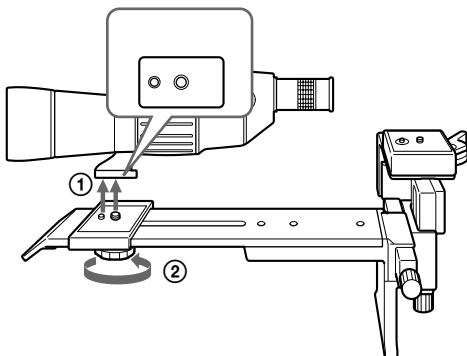
(2) Fije el telescopio al soporte de montaje para telescopio.

Inserte las partes proyectantes del soporte para telescopio en los orificios de montaje del pedestal (①) y asegure el tornillo de montaje del telescopio (②) sin apretarlo demasiado.

1



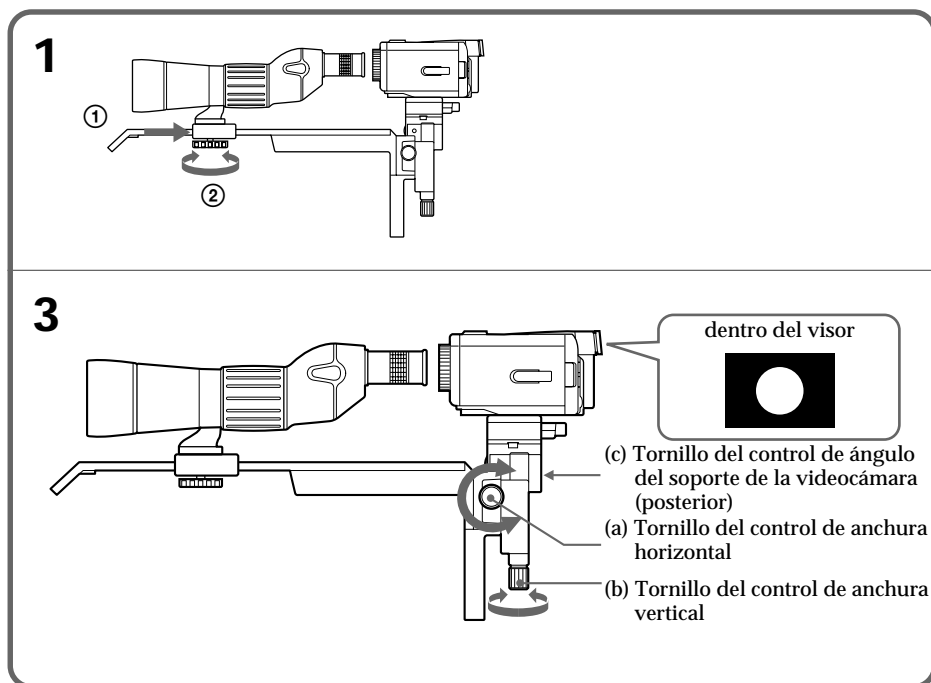
2



6 Ajuste del eje óptico

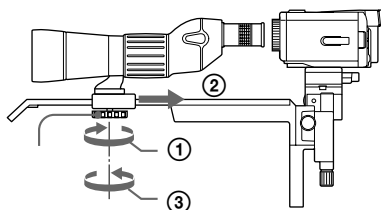
Consulte el manual de instrucciones de la videocámara.

- (1) Acerque el soporte de montaje del telescopio al objetivo de la videocámara (①) y apriete firmemente el tornillo de montaje del telescopio (②).
- (2) Ponga la videocámara en modo de espera y ajuste el zoom a la posición máxima del lado de ángulo panorámico (W).
- (3) Sitúe el círculo del visor en el centro con el control de anchura horizontal (a) y el control de anchura vertical (b).
Si el círculo se tuerce hacia arriba o hacia abajo, ajústelo con el control de ángulo del soporte de la videocámara (c. parte posterior).
- (4) Cuando el círculo se encuentre en el centro del visor, suelte el tornillo de montaje del telescopio (①). Desplace el telescopio de forma que el borde del ocular apenas toque la videocámara (②) y vuelva a apretar el tornillo de montaje del telescopio (③).



ES

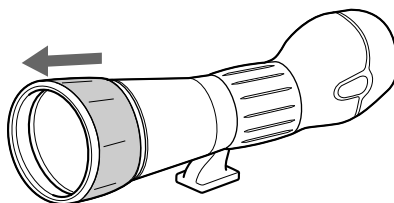
4



- En algunas videocámaras, el objetivo se desplaza hacia delante y atrás conforme se ajusta el enfoque. En este caso, aumente la separación entre el ocular del telescopio y el objetivo de la videocámara. Incluso si entra luz en el objetivo, ello no afectará a la grabación.

Uso del parasol incorporado

Extienda el parasol incorporado según se muestra en la siguiente ilustración.



El uso del parasol evita que el objetivo sufra daños y elimina los reflejos difusos cuando hay luz de fondo.

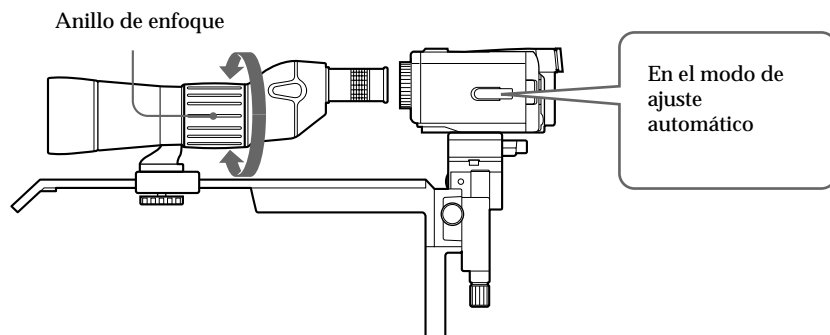
Ya está listo para utilizar la unidad.

Enfoque

Es posible enfocar automáticamente mediante la función de enfoque automático de la videocámara.

Consulte el manual de instrucciones de la videocámara.

- (1) Ponga la videocámara en el modo de ajuste automático.
- (2) Ponga el zoom en la posición de telefoto (T).
Si se encuentra en la posición de ángulo panorámico (W), es posible que las esquinas del visor queden oscuras (eclipse) y que el enfoque no sea nítido. En este caso, es fácil encontrar el sujeto si el zoom se ajusta en el lado de ángulo panorámico (W) un rato antes de realizar la grabación.
- (3) Ajuste el enfoque con el anillo de enfoque del telescopio.
La función de enfoque automático de la videocámara ajusta el enfoque de forma automática.



ES

Enfoque manual

Si resulta difícil ajustar el enfoque (por ejemplo, al grabar un sujeto sin contraste (pared o cielo), ajústelo manualmente.

- (1) Ponga la videocámara en el modo de enfoque manual.
- (2) Ajuste el zoom en la posición máxima del lado de telefoto (T).
- (3) Ajústelo con el anillo de enfoque del telescopio.

Ajuste del brillo

En el caso de algunas videocámaras, el filtro se activa automáticamente y la imagen grabada puede parecer extraña

En este caso, ajuste el brillo de forma manual.

- (1) Ponga la videocámara en el modo de ajuste manual
 - (2) Realice el ajuste en el modo donde pueda ajustarse el brillo.
Elija el lado de brillo máximo.
 - (3) Realice el ajuste en el modo donde sea posible ajustar la velocidad del obturador.
Elija la velocidad normal (1/60), luego cambie a un modo más rápido y ajuste el brillo.
- En el caso de algunas videocámaras, no es posible ajustar manualmente el brillo y la velocidad del obturador. En este caso, sólo se realizará el ajuste de las funciones que dispongan de ajuste manual.
 - Es posible ajustar el brillo mediante un filtro (no suministrado). Utilice un filtro adecuado a la videocámara y fíjelo a ésta. Se recomiendan los filtros opcionales Sony VF-37M, VF-52MA ND. Para el filtro del telescopio, emplee el filtro de tipo tornillo (tamaño 67 mm (2 ³/₄ pulgadas), P=0.75) (no suministrado).

Uso del monitor (no suministrado)

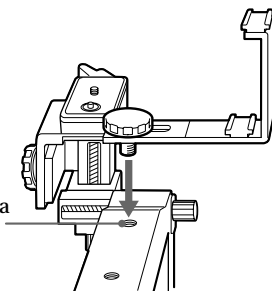
Si resulta difícil encontrar al sujeto con el visor monocromo, recomendamos el uso de un monitor en color con LCD conectado a la zapata para accesorios (suministrada). Podrá observar la imagen de grabación en monitor para evitar una imagen inestable causada por vibraciones. Se recomienda el monitor opcional Sony XV-M30/M30E.

Fijación del monitor

- (1) Fije la zapata para accesorios al orificio de montaje correspondiente del pedestal.
- (2) Conecte el monitor al aditamento para monitor de la zapata para accesorios.

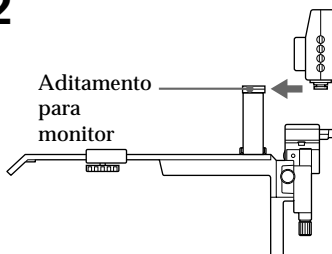
1

Orificio de montaje para la zapata para accesorios



2

Aditamento para monitor



Uso del monitor (no suministrado)

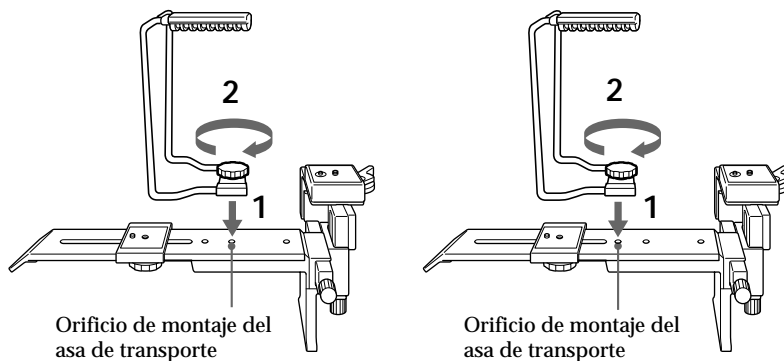
- La zapata para accesorios también puede fijarse al telemicrofono opcional (Sony ECM-PB1C, etc.).
- Para grabar una imagen estable, utilice un control remoto con el monitor.

Uso del asa de transporte

Emplee el asa de transporte suministrada para trasladar la unidad.

Fije el asa de transporte orificio de montaje correspondiente del pedestal.

Elija el orificio adecuado en función de la videocámara que vaya a utilizar, inserte el tornillo del asa de transporte en el orificio de montaje correspondiente (1) y apriete el tornillo (2).



ES

Nota

Al transportar la unidad con la videocámara conectada, sujétela por el asa. Si emplea la correa de sujeción de la videocámara, ésta podría resultar dañada.

Uso del ocular para la observación

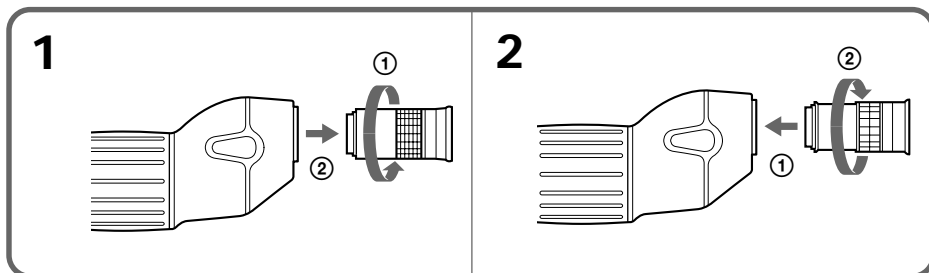
Es posible utilizar el ocular suministrado para la observación, en lugar de mirar directamente a través del objetivo de la videocámara.

(1) Retire del telescopio el ocular para la grabación.

Desatornille el ocular para la grabación (①) y, a continuación, extráigalo del telescopio (②).

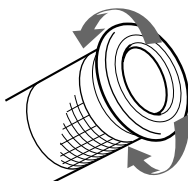
(2) Conecte al telescopio el ocular suministrado para la observación.

Inserte el ocular para la observación en el telescopio (①) y asegúrelo (②).



Si usa anteojos

Tire del ocular hacia fuera.



Notas

- Fije la tapa del objetivo al ocular cuando éste no se utiliza. Ello sirve para proteger el objetivo contra posibles daños.
- No sustituya el objetivo en lugares húmedos.

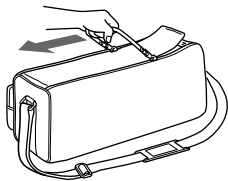
Consejos para después del uso

- Si no utiliza el ocular, coloque la tapa del objetivo.
- Al retirar el telescopio del pedestal, asegúrese de no golpear la videocámara. Aleje el telescopio de la videocámara.
- El trípode puede desequilibrarse al retirar el telescopio o videocámara del pedestal.

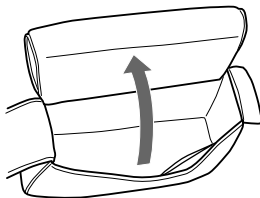
Uso de la bolsa de transporte

Utilice la bolsa de transporte suministrada para trasladar la unidad.

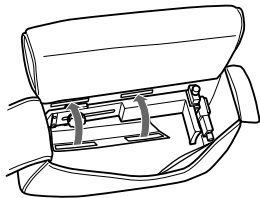
- 1** Tire de la cremallera en el sentido de la flecha y abra la tapa.



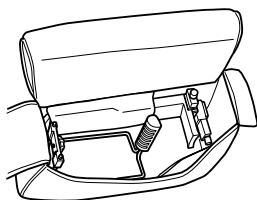
- 2** Extraiga el estuche del telescopio de la bolsa.



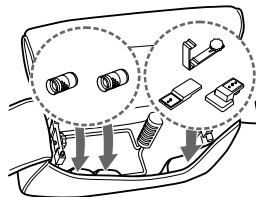
- 3** Introduzca el pedestal en la bolsa. Coloque el pedestal sobre la tela protectora fijada a la parte inferior de la bolsa y envuelva la punta del pedestal con la tela. A continuación, fijela con la correa de velcro.



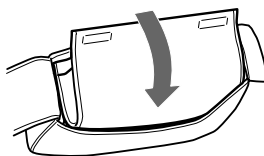
- 4** Introduzca el asa de transporte en la bolsa. Coloque el asa apuntando hacia el lado izquierdo.



- 5** Guarde la zapata para accesorios (1), los soportes del telescopio (2) y los oculares (2) en los bolsillos del interior de la bolsa.



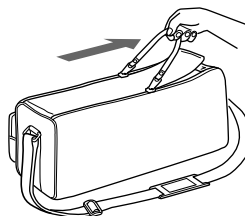
- 6** Introduzca el estuche del telescopio en la bolsa.



- 7** Introduzca el telescopio en la bolsa.



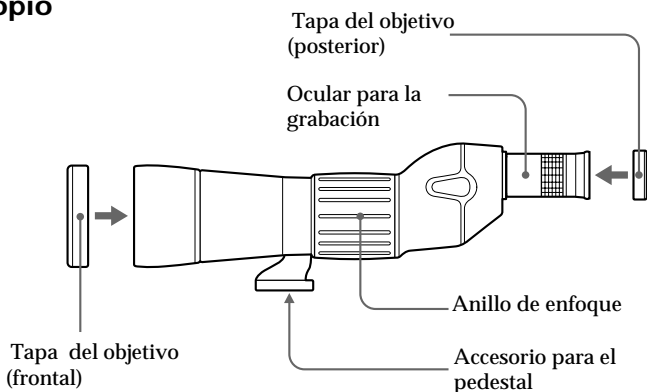
- 8** Cierre la tapa y tire de la cremallera en el sentido de la flecha.



ES

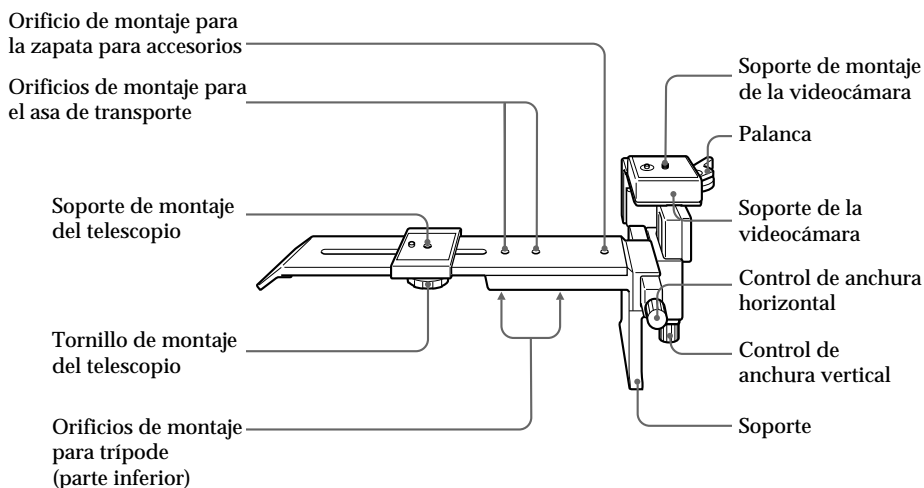
Índice de componentes y controles

Telescopio

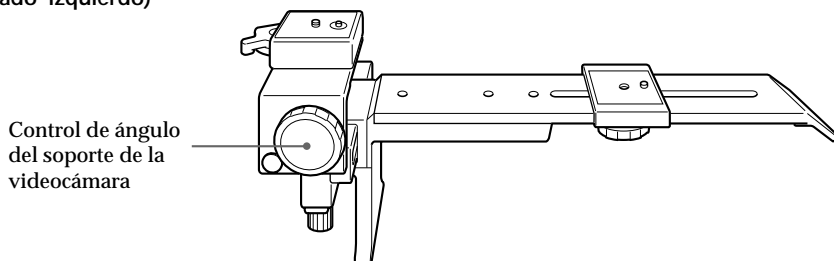


Pedestal

(lado derecho)



(lado izquierdo)



Especificaciones

Ampliación con el ocular para la grabación
x 10

Ampliación con el ocular para la observación
x 20

Tipo

Tipo poroprisma efectivo

Apertura del objetivo

60 mm (2 3/8 pulgadas)

Diámetro del accesorio para filtro

ø 67 mm (P=0,75 mm) (2 3/4 pulgadas)

Área de enfoque

∞ (infinitud) a 5 m (196 7/8 pulgadas)

Dimensiones

Aprox. 80 x 122 x 336 mm (an/al/prf) incluido el ocular para la grabación
(3 1/4 x 4 7/8 x 13 1/4 pulg.)

Masa

Telescopio

Aprox. 1.180 g (2 lb 9 oz)

Pedestal

Aprox. 950 g (2 lb 2 oz)

Accesorios suministrados

Pedestal (1)

Ocular para la grabación (1)

Ocular para la observación (1)

Tapa para el objetivo del telescopio (para la parte frontal) (1)

Tapa para el objetivo del ocular para la grabación (para la parte posterior) (1)

Tapa para el objetivo del ocular para la observación (para las partes frontal y posterior) (2)

Bolsa de transporte (1)

Asa de transporte (1)

Zapata para accesorios (1)

Soportes para telescopio (2)

Manual de instrucciones (1)

Diseño y especificaciones sujetos a cambios sin previo aviso.

Sony  line <http://www.world.sony.com/>
